

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
PIHHI (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.716
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

SOI: [1.1/TAS](#) DOI: [10.15863/TAS](#)

International Scientific Journal Theoretical & Applied Science

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2020 Issue: 03 Volume: 83

Published: 30.03.2020 <http://T-Science.org>

QR – Issue



QR – Article



Ruzihon Usmanovna Ahrorova
Fergana State University
researcher

SEMANTIC ANALYSIS OF PHRASEOLOGICAL UNITS REPRESENTING AGE PERIODS IN FRENCH AND UZBEK LANGUAGES

Abstract: The article analyzes actual material due to the term “Age” and defines significant issues of phraseological units concerning age periods. Examples of phraseological units on age periods associated with the certain periods of human life are also given in the article. The article emphasizes on age periods of phraseological units that demonstrate social and psychological features of these particular ages.

Key words: Analyze, actual, age, development, systems, linguistics, phraseology, individual, backwardness, word, oral, synonymous, compared, oriental, lexemes, canonical, spotless.

Language: English

Citation: Ahrorova, R. U. (2020). Semantic analysis of phraseological units representing age periods in French and Uzbek languages. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 03 (83), 186-189.

Soi: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-03-83-38> **Doi:** [crossref https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2020.03.83.38](https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2020.03.83.38)

Scopus ASCC: 1203.

Introduction

Before we begin to analyze the actual material, it is necessary to clearly define what is meant by the term "age" and what age it is that scientists allocate. S.I. Ojegov's Dictionary defines young as a "period, a stage in the development, growth of human, animal, plant." [Ожегов 1978: 86].

It is also important to take into account the fact that age is a period of time, with temporary intervals, to complete a certain stage of "morphological and functional development" of certain tissues, organs, systems of the body, and of the whole organism as a whole. [https://studopedia.su/2_54040_vozrastnie_periodi.html]

It is well known that phraseology is inextricably linked to the spiritual culture, customs, occupations, lifestyles, past, aspirations and realities of the linguistic people. The renaming of the “young times” is accomplished through the use of stable vocabulary, phraseology, and paremiological units in the language. It is noteworthy that so far linguistics has not been studied in French language and Uzbek in the linguistic material. Because phraseology is usually very socially and functionally diverse, research must be taken with caution.

This time of life **grand âge** indicates an older, older vocabulary (Bordas, 1997, p.915); **troisième âge** "Third age," about people who have just recently retired; **quatrième âge** about people who have lost their autonomy and independence (NDS, 1994, p. 829); **le soir de la vie** – evening of life (PR 1997, p.2388); **la fin, la termede la vie** – end of life; **les vieux jours** – old age **hiver de lavie** – life winter (Bordas, p.915), compare the word “osen jiz” (autumn, old age) in Russian.

Among the phraseological nominations representing the grandfather **un vieux dur à cuire** A simple, abominable word is an old man, thin with words (ФРФС 1997, 376-б.) **vieille barbe** colloquial word, phrase (literally: "old beard") old man, grandfather, old man (angry, sad, angry), boring, old grandfather, old man (DEL 1997, p.55); **vieux crouton pop** gloomy (sorry, frustrated, lame) old man (also used in the same meaning as crouton m lexeme) (СРЛФЯ 1988, 195-б.); **vieux débris (debris m)** loser, one who has been left behind, an old-fashioned rascal (СРЛФЯ 1988, 195-б.); **vieille baderne (baderne f. 1)** gloomy (sorry, frustrated, lame) old man, old fool; 2) old uneducated employee (often about military men); fam. **vieux birbe (birbe m.)** old man, grandfather, elderly, old man (Bordas 1997,

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912 **ICV (Poland) = 6.630**
PIHII (Russia) = 0.126 **PIF (India) = 1.940**
ESJI (KZ) = 8.716 **IBI (India) = 4.260**
SJIF (Morocco) = 5.667 **OAJI (USA) = 0.350**

p.915); **birbaillon m. vieuxbirbaillon, birbon m.pej.pop.** grandfather, elderly, old man; **vieux schnockpop.** loser, one who has been left behind, an old-fashioned rascal (Bordas 1997, p.915); **vieux jeton arg.** used to characterize an elderly, lowly person, and curse the backwardness of old age (DEL 1997, p.449).

French about wifelover old man **vieux-marcheur** fam, (яъни абжир) **vieux-beau** fam, the old woman, the wife, the admirer of women (СРЛФЯ 1988, 60-6.); an old man trying to seduce his clothes and delicate taste (DEL 1998, p.65), **roquintinm.fam.** is said to be a funny old man who tries to look younger than his age. (PR 1997, p.1999)

In oral speech **barbon m pej, vieux barbon** old man, grandfather, mocking old man (in the sense of mockery or insult) (ФРФС, 101-6.); **vieille barbe** fam Old stupid man, old man, fanatics, old people, old people (СРЛФЯ 1988, 53-6.); **vieille peau** (сўзма-сўз: эски тери) *fam.* The address is used in the form of an old man, grandfather and father (СРЛФЯ 1988, 434-6.). **Vieux de la vieille** phraseologicalism - (famed person, experienced person (pixie)) is ambivalent, which means two contradictory statements.

An old deer with an old man in the animal kingdom: **un vieux cerf; unvieux dix-cors** (An old deer with ten horns); an old pig **un vieux sanglier solitaire pop** (Bordas 1997, p.915) and an old crotch (a variety of mammals that live underground) (or rather a female crotch) **vieille taupe pop.pej.** an old woman, an old witch, an old witch, a witch, a lily, a witch; cranberries, shoulders (DEL 1998, p.744) meanings unite.

Phraseological unit **vieille peau**fam in the spoken word the old witch, the old witch;"Beautiful, beautiful, inseparable, unusual, attractive, charming"and the old witch, the old witch, the witch, the moss, the witch **chouette** fam based on the quality of the speech **vieille chouette** the steady turnover will be synonymous with it (СРЛФЯ 1988, 142-6.).

Vieille garde The static phrase has a figurative character:(a) Old Guards (employed, tested officials, experienced personnel);(b) The ironic, sophisticated phrase is an old fashioned woman (ФРФС, 1997, 465-6.). Among the metaphorical names of an older woman, it also refers to an old witch, an old witch, an old scoundrel, **vieille tupie** We will record (literally: old impatience, sullah) (СРЛФЯ 1988, 593-6.); **le fée Carabosse** old witch, old witch, witch wife, lilac (ФРФС, 1997, 465-6.); **une vieille sorcière** an old witch; **une vieille rombière (rombière)** Auntie herselfa respectable old lady (Bordas 1997, p.915); **unvieux tableau** 1) Old man, old man; 2) an old woman; the one who is gone, the one who is gone (Bordas 1997, p.915).

Some phrases also include comparisons:**vieux comme mes robes,fam.** (literally: as old as my shirt) old, old, very old, old, wrinkled, wrinkled (DEL 1998,

p.65); **vieux comme les chemins (les rues)** (ie old as roads or streets) old, old, very old, lanky, well-known (ФРФС, 1997, 1094-6.). This characteristic may also apply to inanimate objects; **vieux commeAdameprov.** ancient, Older man, Aging whispered are getting older (ФРФС, 1997, 1094-6.); **vieux comme Mathusalem** – in the spoken word, "as old as Mafusail." (ФРФС, 1997, 1094-6.) – A 969-year-old Bible character; **vieux comme Hérode** The old age is compared to that of King Herod of the Jews (DEL 1998, p.65).

A number of PFs are associated with the expression of aging in their content: **Du bout le tout,prov.** Nothing on earth is eternal (ФРФС, 1997, 163-6.); **Nous mourons tous les jours** - Day by day we will be approaching death (ФРФС, 1997, 593-6.); **Quand le diable devient (se fait) vieux, il se fait ermite,prov.** When old age comes, the devil goes to the convent (ФРФС, 1997, 348-6.) **Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait-** If she knew when she was young, when she was old, and when she was young, the experience was when she was old (PR 1989, p.2388); **Jeune procureur et vieux avocat,prov.-** Prosecutor's age, good lawyer's age (ФРФС, 1997, 890-6.) – the effect of age on the person and his / her professional quality.

Thus, **vieillesse** (old age) is associated with the last period of human life. French old men with beard, old skin, witchy old woman, very ugly appearance on ruins, ruins, ruins, acquired experience, Oriental priesthood (**bonza**), rash (loss of strength) (**gaga**), insomnia, disability, helplessness, fatigue, fatigue (**malade**), end of life associate with the nearness of death. In the animal world, zoonimarts are used by the elderly, such as deer, pig, and crotch. It's winter with young French (**hiver de la vie**) and with humor (**déclin**) evokes association. **Vieillesse** The concept **masculinité** (masculinity) and **féminité** (feminine) concepts as well **parenté;consanguinité** are closely related to the concept of kinship. national aspects in expressing the concept of imitation words (**gaga** "Marasmic") in use, in the nomination of the subject from the animal kingdom **cerf, dix-cors, taupe, sanglier** is manifested in the use of lexemes.

L'âge bête - "Tough" age (maturite)

j'ai appris un beau jour que je venais d'entrer sans m'en apercevoir **dans l'âge bête**". (D.Martin, Legarconenl'air).

Âgecanonique- canonical age (40 ёшдан юқори)

J'étais arrive depuisune demi-heure, et je faisais ma cour a uneambassadriced'**âgecanonique**... C.Farrere, L'Hommequiassassina.

L'âgecanoniquedes protagonistes neconstituaitpas, auxyeuxdeBerthe, unepresumptionenfavuerdeleurpurete. (J-L.Curtis, Lesforetsdelanuit).

à coup sur âge con(пф. or ingratitude) or transition age, difficult (ages 15-16).

l'âgeingrat–maturity age.

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
PIHII (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.716
SJIF (Morocco) = 5.667
ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

Au sortir de l'**âge ingrat**, les femmes suffisamment jolies marchent longtemps sans inquiétude sur la vitesse acquise de leur beauté. Aussi, est-ce avec un sincère étonnement que j'ai du accepter l'évidence: j'étais entrée dans **mon deuxième âge ingrat, celui de la maturité**. (B. et F. Groult, *Il était deux fois*).

Âgectirique- a) климактерик давр; б) хавфли ёш.

Âge du capitaine-to a person whose age is difficult to determine.

Aspect général: un plouc, et même la plouche intégrale [...] Cheveux sales [...] Les yeux: on les voyait pas [...]. **Âge: douze ans ou vingt, on celui du capitaine**. S. Japrisot, *La Passion des femmes*.

Âge des beaux départs- a youthful period of laughing.

Il a trente-deux ans, l'**âge des beaux départs**. (R. Martin du Gard, *Les Thibault*). **Âge de discrétion**-the age of consciousness.

Parvenu l'**âge** de discrétion, mamère m'avait conduit à l'église. (C. Detrez, *L'hebrea bruler*).

Âge de raison-the age of self-preservation, (adolescence)

... mon grand frère, l'abbé dit qu'avant toute chose on devait m'envoyer à la confesse, puisque j'**avais l'âge de raison**. (A. Daudet, *Le Petit Chose*).

Peu avant mon septième anniversaire, j'apprends que j'allais atteindre l'**âge de raison**. Le jour où mon père lâcha devant moi ces mots bizarres, je pensai: "c'est donc que je n'étais pas raisonnable auparavant". (D. Martin, *Ungarçon en l'air*).

Je n'**avais pas atteint l'âge de raison** que nous étions neuf enfants à la maison et pas tous de père Berteaut, comme nous l'appelions. (S. Berteaut, *Piaf*)

Bel âge- a) spotless, sweet: (enfance)

Les parrains et marraines furent... Jean-Baptiste Magnien, bourgeois à Furey, et Pierrette Michelet, sasœur, "laquelle ne signa à cause de son **bel âge**". Elle avait trois ans! (A. Mathiez, *Autour de Danton*).

б) ўзини таниб, эси кирган ёш даври: (jeunesse)

O d e t t e (à mi-vois). – Trente-cinq ans. C h a b r e l o c h e. – Bah, c'est le bel âge, comme dit l'autre. (P. Wolff et G. Leroux, *Le Lys*).

- Regarde – moi, ben, dit le vieillard. C'est aujourd'hui mon anniversaire. Aujourd'hui j'ai eu cent ans. – Ah, dit le jeune homme, **c'est un bel âge**. Comment cela est-il possible? (I. Cassou, *De l'Etoile au Jardin des Plantes*).

Grand âge old aged (vieillesse)

... on peut tâcher d'éviter ainsi cette observation très vraie de Fontenelle: "Tous les savants en sciences naturelles parviennent à un **grand âge** et sont doux, gais, un peu eniaies.

Tous les savants en connaissances de l'homme sont moroses et meurent de tristesse". (Stendhal, *Lettres intimes*).

Le premier âge-early childhood

Le quatrième âge-old age.

Le troisième âge-old age, retirement age.

- Il ne s'agit pas d'hospice! Can'existe plus, les hospices! Je vous parle, d'une maison de repos, d'une maison de retraite, d'une résidence pour le **troisième âge**. Dessortez des hôtels. – **Le troisième âge?**

Qu'est-ce que c'est, **le troisième âge?** – Celui que vous savez. (J. Anglade, *Le tilleul du soir*).

Retour d'âge (тж. **Âge de retour**)- dangerous age, second age.

D o r a n t e. - ... Bien qu'elle ait de l'esprit, elle a suivi le mauvais exemple de celles qui étantsur le **retour de l'âge**, veulent remplacer de quelque chose ce qu'elles perdent. (Molière, *La Critique de l'École des femmes*).

... Non, tu l'avais pris, ce malheureux, parce qu'il se trouve la, cette année où ta mère, en proie au **retour d'âge**, s'était persuadée que tu n'étais pas "mariable"... (F. Mauriac, *Le Noeud de vipères*).

Peut-être, après tout, n'était-elle que la bonne dame de Nohant? Elle avait trente-cinq ans, l'**âge du retour**. (J. Rousselot, *La vie passionnée de Frédéric Chopin*).

Au retour de l'âge-dangerous age, second age.

[...] son beau visage aux joues brunes et sillonnées de veines au **retour de l'âge** presque mauves comme le labour à l'automne, barbes, sielles sortait, par une voilette à demi relevée et sur lesquelles, amenées par le froid ou quel que tristesse, était toujours en train de sécher un pleu x involontaire. (M. Proust, *Du côté de chez Swann*. Combray).

A l'âge du biberon (тж. **en bas âge**)-infancy.

Melchior faisait un enfant à sa femme chaque année, sans s'inquiéter de ce que en arriverait plus tard. Deux étaient morts **en bas âge**. (R. Rolland, *L'Aube*). **D'uncertain âge** first, first youth.

Entre deux âges- middle age

Sur tout il était trouble par une belle personne, **entre deux âges**, qui avait de longs cheveux blonds ardents, des yeux d'une longueur exagérée... (R. Rolland, *L'Aube*).

Dans l'allée, le chauffeur faisait les cent pas, en fumant cigarette sur cigarette. Il avait, de la, une vue latérale sur la terrasse, sur le groupe de Mrs Galloway et de ses hôtes: les deux vieillards, les deux jeunes gens, la femme **entre deux âges**. (J.-L. Curtis, *Les sous-les-cyprès*).

À sa gauche, un homme **entre deux âges**, dont le regard austère émergeait parfois d'un roman, et planait un moment avec la fumée bleue du tabac sur la salle dont le bourdonnement ou bien diminuait ou bien s'élevait d'un ton. (M. Vianey, *L'évidence du printemps*).

Anticiper sur son âge-looks younger than middle age.

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
PIHII (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.716
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

Quant a Olivier [...] representez-vous je ne sais quoi d'insulte, comme un ardeur un peusinguliere, jamais risible, **d'anticipersur son âge** et de s'improviser un homme a seize ans a peine. (E.Fromentin, Dominique).

Avoir passé l'âge – to grow old:

Mais je veux un mome. C'est simple a comprendre. Je vais quand meme pas attendre que Bebert sorte (de prison) pour m'en faire un! **J'aurais passé l'âge.** (J.Houssin, Envoyez la puree!)

Entre en âge – to be an adult, to an adult.

Entre en âge de connaissance – the young man who is mentally ill.

Être hors d'âge de... – the oldest

Faire sonner son âge – not hide his age

A r s i n o e – Certes, vous vous targuez d'un bien faible avantage.

Etvous faites sonner terriblement votre âge. Ce que vous que vous en pourriez avoir! N'est pas un si grand cas pour s'entant prevaloir. (Moliere, Le Misanthrope).

Passer l'âge (de...) – get older.

R e d i l l o n. – Non, tu ne le connais pas, **Il a passé l'âge.** (G.Feydeau, Le Dindon).

faire l'autruche – to go somewhere old.

Porter (ёки accuser, paraître) son âge – to go somewhere old.

En fait, **il ne portait pas son âge.** Il restait maigre en vif comme un jeune. (P.Gamara, La Femme De Simon)

Porter bien son âge – look younger than his age.

Prendre de l'âge (advancer en âge, tirersurl'age) – begin to age.

C'e n'est plus de mon âge – it doesn't fit my age.

Non, point d'amour, Pitan, je vous assure. Je suis une trop vieille femme, c'en est plus de mon age. (R.Rolland, L'Ame enchantée).

L'âge n'est que pour les chevaux *prov.* – The mind is in the head, not in the age.

On apprend en âge tout âge *prov.* – reading is not late for all ages.

Avance en âge – an old age.

on fait les bêtises en tout âge – *prov.* Foolishness can also happen in old age.

au (ёки surle) declin de l'âge – old age

a (ёки dans) la fleur de l'âge – at the same age.

- Combien y a-t-il de généraux morts **à la fleur de l'âge** pour l'empereur Napoléon? - demanda-t-il à Lucien après un moment de silence. (H. de Balzac, Splendeurs et misères des courtisanes).

force de l'âge – the same age.

Dans la force de l'âge – the same age of power.

Laisses faire à Georges,

c'est un homme de l'âge *prov.* – to be a mental age.

glaces de l'âge – the end of old age.

sur la pente de l'âge – as the end of their age.

Retour de l'âge – The age is gone and the party is gone

Âge comme le Pont-Neuf – too old, old.

Comment! C'est pour un pareil masque que ce nigaud-la me fait de traits! Mais je la connais, moi, sa contesse; **elle est âgée comme le Pont-Neuf.** (H.Murger, Madame Olympe.)

In conclusion, it is necessary to emphasize that age periods consist of certain seasons and durations. Examples given above shows that phraseological units, which express certain age periods, demonstrate social and psychological features of these particular ages.

References:

- (1997). *Dictionnaire Bordas des synonymes, analogies, antonymes / par Roger Boussinot.* (p.915). Paris: Bordas (Bordas).
- (1997). *Dictionnaire des expressions et locutions / par Alain Rei et Sophie Chantreau.* (p.55). Paris: Robert (DEL).
- (1988). *Slovar' razgovornoj leksiki francuzskogo jazyka (na materiale sovremennoj hudozhestvennoj literatury i pressy): okolo 9 tys. slov. – 2-e izd., ster.* (p.195). Moscow: Russkij jazyk, (SRLFJa).
- (1997). *Francuzsko-russkij frazeologicheskij slovar' / pod red. Reckera Ja. I. (Ed.).* (p.376). Moscow: Gosudarstvennoe izdatel'stvo inostrannyh i nacional'nyh slovarej. (FRFS).
- Genouvrier, E., Désirat, C., & Hordé, T. (1994). *Nouveau dictionnaire des synonymes.* (p.829). Paris: Larousse. (NDS).
- Le Nouveau Petit Robert (1997). *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française // texteremanié et amplifié* sous la direction de Josette Rey-Debove et Alain Rey. (p.2388). Paris: Dictionnaires Le Robert. (PR).
- (1988). *Slovar' razgovornoj leksiki fruncuzkogo jazyka (na materiale sovremennoj hudozhestvennoj literatury i pressy): okolo 9 tys.slov.-2-e izd., ster.* (p.195). Moscow: Russkij jazyk. (SRLFJa)
- Ozhegov, S.I., & Shvedova, N.Ju. (1978). *Tolkovyj slovar' russkogo jazyka.* (p.86). Moscow: Az#.
- (n.d.). Retrieved from https://studopedia.su/254040_vozrastnie_periodi.html
- (n.d.). Retrieved from <http://library.ziyonet.uz/>